

i aiutiamo:

Hum Aap ki madat kareng:

- ▶ a trovarvi a vostro agio nel vostro nuovo ambiente
- ▶ a cercare un corso di lingua adatto
- ▶ ad orientarvi e a cercare una scuola, uno stage, un posto di formazione o di lavoro adatto
 - a scrivere domande di assunzione e curriculum vitae
- ▶ a redigere documenti e formulari per autorità ed uffici pubblici
- ▶ a chiarire questioni di carattere giuridico, per es. diritto di soggiorno
- ▶ in caso di problemi a scuola e in famiglia
- ▶ a sconfiggere le dipendenze

- Aap ko nyi jagaah mein kushaltapurvak rehne kai Liye
- Nyi bhasha seekhney key liye
- patshala dundaney ke liye
 - vyavharik parishan ke saath
 - rozgar ya traineeship dundaney key liye
- cover letter aur CV ko likhey mei
- sarkari kagazad bharney kai liye
- kanuni taklifan ko sambhalna mein
- patshala ya ghar par mushkilen ka haal karne key liya aur agar aap ko naasha ki adat se mukti paney hai.

ize/ Sizlere:

Pomożemy Ci/ Wam:

- ▶ yeni çevrenize alışmanızda ve çevrenizde yönlendirmede
- ▶ size göre uygun dil kursu arayışınızda
- ▶ size elverişli okul, çıraklık, staj, veya iş yeri arayışınızda
 - İş ve okul başvurularının ve özgeçmişin yazılması
- ▶ resmi daire ve resmi makamlar için evrakların hazırlanmasında
- ▶ hukuki sorunlarda, örneğin: ikamet hakkı gibi
- ▶ okul ve aile içi sorunlarınızda
- ▶ bağımlılık sorunlarınızda yardımcı oluruz!

- w zaaklimatyzowaniu się w nowym otoczeniu
- w poszukiwaniu odpowiedniego kursu językowego
- w zasięgnięciu informacji i poszukiwaniu odpowiedniej szkoły, praktyki, praktyk zawodowych i pracy
 - w pisaniu podań o pracę i życiorysów
- pomoc w sporządzaniu dokumentów i wypełnianiu formularzy w instytucjach i urządach
- w kwestiach prawnych, np. prawo pobytu
- w problemach w szkole, w rodzinie
- w problemach z nałogami

Evangelischer Jugendmigrationsdienst Beratungsangebote für jugendliche MigrantInnen und ihre Familien

Ansprechpartnerin:

Frau **Oxana Wander**

Dipl.-Sozialpädagogin (TU)

E-Mail:

o.wander@diakonieberatung-vogtland.de

Plauen

Friedenstr. 24, 08523 Plauen

Telefon: 03741 153945

Telefax: 03741 153948

Sprechzeiten:

Montag 12 - 17 Uhr und Freitag 8 - 14 Uhr

Mittwoch nach Vereinbarung

Dr.-Christoph-Hufeland-Str. 79, 08529 Plauen

Telefon: 03741 287763

Sprechzeiten: **Dienstag 12 - 17 Uhr**

Oelsnitz

Kirchplatz 4, 08606 Oelsnitz

Telefon: 037421 22196

Sprechzeiten: **Donnerstag 9 - 17 Uhr**

Gerne können Sie unsere Arbeit unterstützen:

Bankverbindung: Sparkasse Vogtland

IBAN: DE93 8705 8000 0103 9670 10

BIC: WELADED1PLX

Verwendungszweck: Jugendmigrationsdienst

Spenden sind steuerabzugsfähig!

gefördert durch das:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



JUGEND
MIGRATIONS
DIENSTE

Evangelische Jugendsozialarbeit



www.diakonieberatung-vogtland.de



**Diakonisches
Beratungszentrum
Vogtland gGmbH**

Im Verbund der
Diakonie

Diakonie

- beim Zurechtfinden in der neuen Umgebung
- bei der Suche nach einem geeigneten Sprachkurs
- bei der Orientierung und Suche nach einem geeigneten Schul-, Praktikums-, Ausbildungs- oder Arbeitsplatz
- beim Schreiben von Bewerbungen und Lebensläufen
- Hilfe bei der Erstellung von Unterlagen und Formularen für Behörden und Ämter
- bei rechtlichen Fragen, z. B. Aufenthaltsrecht
- bei Problemen in der Schule und in der Familie
- bei Suchtproblemen

- في التعرف على المحيط الجديد
- في البحث عن دورة لغة مناسبة
- في البحث عن مدرسة، مهنة مناسبة أو عمل، تدريب عملي مناسب
- في كتابة طلب عمل و السيرة الذاتية
- في تعبئة و تهيئة الطلبات للدوائر الحكومية و سنسبركم في الأمور القانونية
- مثلا أمور الإقامة
- عند وجود مشاكل في المدرسة أو مشاكل عائلية
- في حالة الإدمان

Evangelischer Jugendmigrationsdienst

- to get used to your new environment
- to find a suitable language course
- with the orientation and search for a suitable school, practical training, traineeship or a job
- to write a cover letter and a CV
- to fill in documents and forms for the authorities
- if you have any legal problems
- if you have problems in school or at home with your family
- if you have problems with addictions

- à vous habituer à votre nouvel entourage
- à trouver un cours de langues approprié
- à vous orienter dans la recherche d'un stage, d'une école ou d'un travail
- à rédiger une lettre de motivation et un CV
- à remplir des documents et des formulaires
- à résoudre des problèmes judiciaires
- à résoudre des problèmes à l'école ou dans votre famille
- à résoudre des problèmes de toxicomanie

- Определиться в новой ситуации и новых для Вас условиях
- выбрать соответствующий языковой курс
- Определить выбор соответствующей школы, профессиональной учёбы, места практики или работы
- при написании резюме и автобиографии
- Составить и заполнить документы и формуляры для учреждений
- Разъяснить правовые вопросы, например: статус пребывания
- Справиться с проблемами в школе и в семье
- Преодолеть проблемы болезненной

- ji bo naskirina we bi derdorê re
- Li gor rewşa we pey dakirina kursên ziman
- lêgerîn û pey dakirina cihê dibistan, staj, meslek yan jî cihê karekî
- nivîsandina serîledan û jinegerîn
- alikarî ji bo hazirkirina belge û serîledanên dayre û makamên fermî
- Bersivdanên pirsên hukukî mîna: mafên rûniştinê
- alikarî ji bo pirs û mişkileyên dibistan û malbatê
- pirsgerêkên lawaz û bê çare (alkohol, esrar...)

- para desenvolverse en su nuevo entorno
- en la búsqueda del curso de idiomas adecuado
- en la búsqueda de la escuela, práctica, formación o puesto de trabajo apropiado.
- en la redacción de solicitudes de empleo y curriculum vitae
- en la elaboración de documentos y llenado de formularios a presentar ante las autoridades.
- asesoramiento en asuntos legales, como p. ej. visados y permisos de estancia
- en caso de problemas familiares o en la escuela.
- en caso de problemas de adicción.

- da se snađete u novoj sredini
- u pronalaženju prikladnog tečaja stranog (njemačkog) jezika
- da se orijentirate te da pronađete prikladnu školu, pripravničko mjesto, naučničko ili radno mjesto
- pri pisanju zamolbi i životopisa
- kod ispunjavanja i izrade dokumenata i formulara za službene institucije
- ako imate pravna pitanja, npr. pravo boravka
- ako imate problema u školi i u obitelji
- ako imate problema s ovisnošću